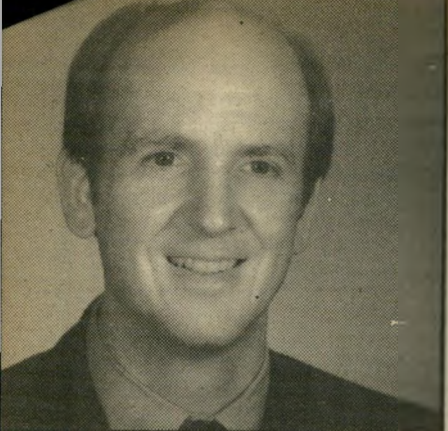


# ראיון עם מנהל הכלא "יש לה צורך להיראות חולה..."



מנהל בויגן

אבל שימי את עצמך במקומו!

את יודעת, לפני שהתראיינה לתוכנית שישים דקות לקחנו אותה במיוחד לספר. אחות מיוחדת נשלחה עימה. מרוע? מפני שהבנו שלאשה יש צורך להיראות טוב בט" לווייה. היא אפילו שקלה יותר.

או אחרי שהקדשנו זמן, כסף ותשומת לב, היא החליטה שהיא נראית טוב מדי מכדי לעורר רחמים — הלכה והרטיבה את השיער וכך הופיעה.

● מעבר לקוסמטיקה ולסידורי השיער, קשה להיות אשה בודה בבית-סוהר שלם.

כשהיא הגיעה הנה מרנברי, חשבת ש" תישאר תקופת-מה עד שתעלה במישקל, כמו שקרה בפעמים הקודמות. אז היו עימה שלוש אסירות נוספות. חשבת שנייצב או תה נשלח אותה בחורה. כינתיים היא תב" עה אותנו לדין על שאנחנו מונעים ממנה טיפול — את שומעת? אני מונע ממנה טיפול! — ובגלל המצב המישי-

להכריח אותה לאכול! מה עלי לעשות? היא עולה ל-94 פאונד והופ — יורדת ל-92 בחורה.

● סיתחת מערכת-יחסים עם אן? הסברת לה את עמדתך?

היו לי שלוש שיחות ארוכות איתה, שב" הן ניסיתי להסביר לה שאין טעם ללחצה עלינו לשחררה מהכלא, מפני שאנחנו לא אחראים לשיחרורה — רק לשלומה עד אז. שיחרורה מצוי כירי הרשויות המישיפטיות. ...1

1... אין עם מי לדבר. למשל, היא מאשימה אותי שאינני נותן לה לטלפן לאחיה, מפני שהוא החליף מיספר-טלפון בביתו. נכנן שספרה לך כך, והציגה אותי כ"איש הרע".

כשהתלוננה באוזניי, אמרתי לה: אין בעיות, אן, כיתבי לי, וזה יסודר צ'יק'צ'ק. אן ענתה: "בסדר", וכמוכן לא כתבה.

קה הנאת היא המרכז הטוב ביותר ברחבי אמריקה לטיפול רפואי, ומה היא אומרת לנו? שאת הכלב שלה לא היתה שולחת אלינו...

לא קראתי את הספר של וולף בליצר, אבל עיינתי בו היום, לכבודך. הוא אמנם לא ביקר את אן בכלא, אבל הכירה מלפנים. שם כתוב שאן רוצה באהדת-ישראל, העם היהודי.

אני רק יכול לרמוז לך שהיא הולכת פחות כפופה, פחות כואבת, כשאינן מבקרים חשובים בסביבה. אני חותם לך ששנייה אחי רי שעות — התיישרה.

● ומה, בכל זאת, מסריע לך למד

בתנאים לשלל ההצהרות וההתייבויות שנתתי בכתב, וערימות הנהלים שחוייבתי לקרוא, היה עלי לקבל את תגובת שילטונות-הכלא ה" אמריקאיים לטענותיה של אן מולארד. משרד-המישיפטים ושרות-בתי-הסו"הר הסמיכו לשם כך את ג'וזף בויגן, מנהל המיתקן ברוצ'סטר, מיניסוטה. בויגן נושא באחת המישרות הבכ"רות בשרות. דבריו הכנים והבלתי-י" נוסחים הצביעו עליךך שלמטבע ש" שמו אן מולארד יש שני צדדים. בין אם הצדק עימו ובין אם לאו — לא הייתי רוצה להיות בנעליו.



"המרכז הרפואי הפדרלי" ברוצ'סטר, נכון שזה נשמע נורא אישי ונשיק"

Date 5-2-89

Inmate's name and number (print) Pollard, A. 09185-016

Name of Institution Federal Medical Center, Rochester

Name of news media representative Daphne Barak

Name of media represented Haolun Masah Nagasino

Address of media represented Israel

I, the above-named inmate, do hereby freely give permission to the above-named news media representative to interview me on or about (date) 5-4-89 and I do hereby authorize the news media represented by this person to use any information gathered about me during this interview for any legitimate purpose. I further authorize the Bureau of Prisons and the Department of Justice, and their authorized representatives, to release to representatives of the news media any documents or information relating to allegations or comments made by me in this interview.

Inmate's signature A. Pollard

Witness M. Puchner

Witness C. ...

התימת אן מולארד על הסכמתה לראיון, מדוע צילמו אותה בבית-השימושי?

פטי, לא ניתן היה להעבירה מכאן. אני רוצה להעביר אותה מכאן. האמיני לי, אני עוכר על כך!

● בדרך בחזרה מרוצ'סטר, מיניסו"טה, בוטלה טיסה אחת, ואחרי-כך איחרתי למטוס שני, ולבסוף איבדתי כרטיס-טיסה למטוס שלישי. בכל ההרפתקות האלה ליווה אותי גבר גבוה בשם פטר קרלסון, שידע בדיוק מפתיע מהיכן באתי, את מי ראינתי, מי אני ועוד פרטים ופרטי-פרטים. לבסוף נשבר והציג את עצמו כמנהל הבא של המרכז הרפואי הפדרלי, שיי-כנס לתפקידו בויגן הקרוב, אחרי ש" בויגן יסיים את תפקידו. המנהל-הבא מכנהו בחמיפה עם המנהל-היוצא.

כן, הוא כבר נפגש עם אן מולארד. אחרי כמה כוסות-יין, פלטי. רק ש" בויגן יצליח להעביר אותה משם לפני שאכנס לתפקידו! רק היא חסרה לי שם! איזה סיפור!"

למחרת הביקור שלי, היא אכן הוע"ברה חזרה לכלא דנברי.

● לא את משאת-חייה ולהחזירה לי כלאה הקרדם? אוהו, אנחנו נשלח אותה לשם בחזרה, בוודאי אם לשם היא רוצה להגיע... טוב, אז נשלח אותה. אבל כדאי לך לעיין בתיקיה ולגלות שגם שם היא התלוננה, וביקשה להגיע למקום אחר. אבל אם זה מה שהיא רוצה...

● מדוע צילמתם אותה תחילה בחרידה-שרותיכם?

אנחנו אחראים לשלומה ולבריאותה. היא לא הירשתה לנו לשקול אותה. אם יקרה לה משהו — ירוצו היהודים, הישרא"לים, עוד תצטרכי להגיע הנה פעם נוספת... אן טענה שאכלה, אבל הפלאיזופלא, לא עלתה במישקל. היא טענה שיש לה דימום כפייה-טבעת. נכון שזה נשמע נורא אישי ונשיק אבל היא התלוננה, ולנו לא היו כל אמצעים לדעת מה הבעיה, ואם היא רוברת אמת, מכיוון שלא שיתפה איתנו פעולה. זה נערך רק לתקופה מסויימת. כשהתיחלה לשתף פעולה עימנו, הפסקנו זאת מייד.

● שיתוף-פעולה, כן או לא — אתה מרגיש נוח עם מה שאתה מספר לי?

אבל שימי את עצמך במקומי. זהו מצב אבסורדי! מאשימים אותי עליךך שירדה במישקלה, ושהיא גוועת. אני יכול לספק לה אוכל, הרבה אוכל, אבל אין באפשרותי

ג'וזף בויגן הוא איש גבה-קומה, בעל הופעה תרבותית, לשון מסוגנת ומש"כילה. הוא רחוק מאוד מלהזכיר את הדימוי שהצטייר בישראל למיקצוע"ה סוהר.

הראיון התקיים בלישכתו המרוו"חת. את שולחנו קישטו תמונות של יל"דיו.

כורסות רכות ריככו את התמאורה — אווירה ביתית, נינוחה. אולי 50 מט"רים ממרידים בין עולמנו לבין עולמה של אן מולארד. מוזר.

● הבנתי מדבריה של אן שהיא חולמת, משתגעת, לשוב לכלא ב" דנברי. מדוע אינכם ממלאים את רצונה?

זהו סיפור ארוך. ● בקצרה? אן מולארד מאוד-מאוד רוצה לצאת מה"כלא, וזה טיבעי. פסיכיאטרים שונים טוע"נים שהיא זוכה בתשומת-לב רבה בגלל החולשה שלה, הרוון, כיפוף הקומה.

תאמרי לי, האם היית טורחת לבוא כל הדרך מישראל, ולהפוך עולמות כדי לראו"תה, לולא שמעת שהיא כליךך חולה, גור"עת?

הביקור שלך פה הוא דוגמה טובה. זה נותן לאן להרגיש חשובה. לכן היא לא אר"כלת. לאן יש צורך להיות נורא חולה. הקליני"